

Memorandum über die Kooperation und Zusammenarbeit

zwischen der Freien und Hansestadt Hamburg
und der Stadt Kobe

Die Freie und Hansestadt Hamburg, Bundesrepublik Deutschland, und die Stadt Kobe, Japan (im Folgenden: „beide Städte“), würdigen die positiven Resultate der gemeinsamen Absichtserklärung zwischen der Freien und Hansestadt Hamburg und der Stadt Kobe zur Kooperation und Zusammenarbeit, die am 04. April 2018 unterzeichnet wurde, sowie des Memorandums über die Kooperation und Zusammenarbeit zwischen beiden Städten, das am 23. April 2021 unterzeichnet wurde. Um das Memorandum fortzuführen, vereinbaren beide Städte das Folgende:

- Artikel 1. Beide Städte kooperieren und tauschen sich aus in den Bereichen Energie und Umweltwissenschaften, um die globale Erderwärmung zu verhindern, die Umweltbelastung zu verringern und eine nachhaltige wirtschaftliche Entwicklung zu fördern.
- Artikel 2. Beide Städte werden die Zusammenarbeit zwischen privaten Unternehmen, Hochschulen und Forschungseinrichtungen fördern mit dem Ziel, die Treibhausgasemissionen durch die effektive Nutzung von Wasserstoffenergie zu reduzieren.
- Artikel 3. Beide Städte sind bestrebt, die Entwicklung der Medizin und der Medizinbranche zu fördern. Dies soll durch die Zusammenarbeit zwischen privaten Unternehmen, Forschungsinstitutionen und medizinischen Einrichtungen geschehen, die zu den Life Science Clustern in beiden Städten gehören.

Artikel 4. Zur Förderung des Handels, von Investitionen und anderen Arten der wirtschaftlichen Zusammenarbeit sowie der verarbeitenden Industrie werden beide Städte eine Zusammenarbeit etablieren, die den Informationsaustausch zwischen allen relevanten Einrichtungen und Organisationen ermöglicht.

Artikel 5. Beide Städte lassen die Bürgerinnen und Bürger sowie die lokalen Gemeinschaften an den Aktivitäten teilhaben, die auf der Grundlage dieses Memorandums entstehen. Beide Städte bemühen sich, durch die Vertiefung des gegenseitigen Verständnisses Synergie-Effekte zu erzielen und öffentliche Aufmerksamkeit für die oben beschriebenen Aktivitäten zu schaffen.

Artikel 6. Beide Städte werden sich im fortlaufenden Dialog auch über andere als die genannten Themenfelder austauschen.

Dieses Memorandum wird am Tag der Unterzeichnung für die Dauer von drei Jahren wirksam und kann einvernehmlich und in schriftlicher Form von beiden Städten verlängert werden.

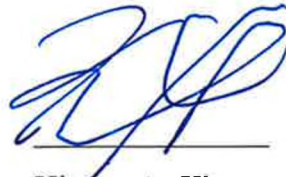
Dieses Memorandum wird in Englisch, Deutsch und Japanisch jeweils in doppelter Ausfertigung erstellt. Alle sechs Fassungen werden am 23. April 2024 unterzeichnet. Beide Städte erhalten jeweils eine Ausfertigung von jeder Sprachfassung der Absichtserklärung. Alle sechs Fassungen werden gleichermaßen als echt und gültig angesehen.

Für die
Freie und Hansestadt Hamburg,
Bundesrepublik Deutschland



Dr. Peter Tschentscher
Erster Bürgermeister der
Freien und Hansestadt Hamburg

Für die
Stadt Kobe,
Japan



Hisamoto Kizo
Bürgermeister der Stadt Kobe